

para contestar  
Bad Godesberg, a 14 de julio 1955

Excmo. Señor  
Presidente de la República  
General Don Carlos Ibañez del Campo  
La Moneda  
Santiago de Chile

Mi respetado General y amigo :

En mi anterior de fecha 14 de junio pasado, tuve el agrado de adjuntarle una copia de la carta que le había enviado al Ministro Señor Erhard, con motivo de ciertas publicaciones aparecidas en algunos periódicos alemanes relativas a la actual situación económica de Chile.

Me es grato remitirle ahora, mi General, una traducción de la carta que el Ministro Erhard me ha enviado en contestación a la mía, la cual contiene expresiones muy satisfactorias y que reflejan, a mi juicio, sus sentimientos de afectuosa amistad tanto para con Vd. como para Chile.

La prensa de acá no ha vuelto a hacer publicaciones de la misma índole. Por el contrario, se han hecho algunas, de lo cual ya he informado al Ministerio, que comentan favorablemente el volúmen de las exportaciones chilenas.

Por noticias aparecidas en los diarios franceses y alemanes me había impuesto hace algunos días atrás, de la huelga general acordada por los Sindicatos y de las nuevas peticiones que se han formulado al Gobierno, en orden al aumento de sueldos y jornales. En esos mismos diarios se dijo posteriormente, que la huelga había durado 24 horas y que los sindicatos habían fijado un nuevo plazo de diez días, para solucionar sus problemas.

Estimo una verdadera locura, pensar que los problemas de orden financiero y económico que afectan al país, pueden resolverse a base de huelgas, manteniendo a éste en un estado de alarma e intranquilidad que, por cierto, es el ambiente menos apropiado para el normal desenvolvimiento de cualquier actividad nacional. Todo esto pone en evidencia, el grado de incomprensión, de inconformismo y de apasionamiento político reinantes, y me hace comprender además, cuán grande son sus preocupaciones de Gobierno y cuán ingratas son las tareas que le incumben a Vd., frente a una ciudadanía que, como nunca, se muestra indisciplinada, irrespetuosa e incapaz de hacer ningún sacrificio para salvar las dificultades por que atraviesa el país.

Al expresarle mis sentimientos por todo lo que ocurre, formulo votos muy sinceros por la

EMBAJADA DE CHILE  
BONN

pronta restauración de la normalidad y por que especialmente Vd., mi General, disfrute de la tranquilidad que necesita para gobernar y cuente con la colaboración leal y patriótica de todos aquellos a quienes Vd. le ha otorgado su confianza en las circunstancias tan difíciles de la hora presente.

Le ruego aceptar, mi General, los sentimientos de mi respetuosa consideración y aprecio. Queda a sus órdenes su subalterno y afectísimo amigo

  
MANUEL HORNABAL

PATRIMONIO UC

TRADUCCION NO OFICIAL

Ministro Federal de Economía

Bonn, 7 de julio 1955

A S.E.

El Embajador de la República de Chile

Señor Manuel Hormazábal

B a d G o d e s b e r g

Muy estimado Señor Embajador :

Me ha conmovido vivamente el contenido de su carta del 10 de junio de 1955. Tanto como Ministro, como también amigo leal de Chile, comparto plenamente con Vd., sus sentimientos personales sobre este asunto. Por mi parte puedo asegurar a Vd., que haré siempre todo lo posible por evitar el más insignificante enturbiamiento de la amistad tan hondamente arraigada entre Chile y Alemania.

Esto quisiera anteponerlo con todo énfasis !

A mi regreso del Canadá tomé conocimiento de algunas publicaciones periodísticas sobre Chile, hechas en Alemania, las cuales no cuentan con mi aprobación. Creo sin embargo, que estos artículos tuvieron una difusión limitada.

Aunque por motivos comprensibles debo privarme de expresar mi pensamiento sobre las exposiciones hechas en el "Neue Zürcher Zeitung", estoy convencido, sin embargo, de que la declaración que le ha hecho la Dirección del "Handelsblatt", significa una garantía de que los informes futuros serán buenos. En este mismo sentido, creo que puede Vd. conceptuar las afirmaciones del Bank deutscher Länder. Tendré mucho gusto en hablar personalmente, en una siguiente oportunidad, con el Presidente del Bank deutscher Länder, Sr. Consejero Privado Vocke, sobre este asunto.

Desearía sinceramente poder expresarle a su Excmo. Señor Presidente, cuánto me impresionaron durante mi visita a Chile, las posibilidades económicas y la voluntad constructiva de su país. Las dificultades pasajeras que puede afrontar una economía, que casualmente se encuentra en un estado de transición, deberán ser superadas. Yo siempre he destacado mi firme confianza en el porvenir de Chile, Precisamente, con esta confianza es que he favorecido las peticiones de su Alto Gobierno y he dado

con mucho gusto, mi conformidad para que expertos alemanes realicen estudios en diversos grandes proyectos. He sabido, con gran alegría, que los acuerdos tomados con el Señor Vicepresidente de la CORFO, Sr. Pedregal, han recibido mientras tanto la esperada aprobación en Santiago. Para integrar la Comisión económica-privada prevista para estudiar el plan ARICA, cuento ya con algunas personalidades excelentes. En las próximas negociaciones con la Delegación gubernamental chilena, previstas para Septiembre, tengo la intención de participar en la mayoría de las sesiones.

Como Vd. vé, mi estimado Señor Embajador, en cuanto a mi y a mis colaboradores, no pueden ejercer ninguna influencia en nuestra amistad hacia Chile y su pueblo, estos informes periodísticos ocasionales. Por esto mismo, le ruego no tomar demasiado en serio estos comunicados de prensa, que comprendo son desagradables para Vd.

Si Vd. considera oportuno poner en conocimiento de su Gobierno mi respuesta a su carta, no tengo, por mi parte, ningún inconveniente.

Uno a mis mejores deseos por su ventura personal, la expresión de mi más distinguida consideración.

Fdo. Ludwig Erhard